

83301
83301-500
83301-515

www.busch-jaeger-katalog.de/8300-0-0462.artikel.html
www.busch-jaeger-catalogue.com/8300-0-0463.artikel.html

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.



Deutsch

Systemzentrale mini

WARNUNG
Gefährliche Stromstärken fließen durch den Körper, wenn dieser in direkten oder indirekten Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen kommt. Dies kann zu Stromschlägen, Verbrennungen oder sogar zum Tod führen.
➤ Trennen Sie die Hauptstromversorgung vor der Montage/Demontage!
➤ Lassen Sie Arbeiten an dem 100-240V Versorgungssystem nur durch Fachpersonal durchführen.

- Montageanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.
- Zusätzliche Benutzerinformationen sind unter www.busch-jaeger.de verfügbar oder durch das Einscannen des QR-Codes.

Technical data

Klemmen eindrätig	2 x 0.28 mm ² – 2 x 0.75 mm ² ;
Klemmen feindrätig	2 x 0.28 mm ² – 2 x 0.75 mm ² ;
Busspannung	28V ± 2V, 0.7A
Schutzart	IP20
Betriebstemperatur	-5 °C – +45 °C 23 °F– 113 °F
Netzspannung	100–240V, 50/60 Hz, 1.0 A
Spannungsversorgung Türöffner	12 V–; 0.8 A
Potenzialfreier Ausgang Türöffner	30 V AC/DC; 3 A
Potenzialfreier Ausgang Licht	230 V–; 3 AX
Größe	6 TE

Operation

1	Zeitdauer Türöffner
2	Einschaltdauer Licht
3	Betriebsbereit / Störung
4	Außenstation / Außenbus
5	Spannungsversorgung Türöffner
6	Innenstation / Innenbus
7	Umschalten, zur Steuerung der Tür oder des Lichts
8	Ausgang für Lichtschaltung oder Türöffnung
9	Spannungsversorgung

Service
Busch-Jaeger Elektro GmbH - ein ABB Unternehmen,
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid,
www.BUSCH-JAEGER.com, Tel: +49 2351 956-1600

English

System controller mini

Warning
Risk of death and fire due to electrical voltage of 100-240V.
➤ Work on the 100-240V supply system may only be performed by authorized electricians!
➤ Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!

- Please read the mounting instructions carefully and keep them for future use.
- Detailed user manual is available via the link in chapter "Service" or by scanning the QR codes (device with corresponding software is required).

Technical data

Single-wire clamps	2 x 0.28 mm ² – 2 x 0.75 mm ² ;
Fine-wire clamps	2 x 0.28 mm ² – 2 x 0.75 mm ² ;
Bus voltage	28V ± 2V, 0.7A
Protection	IP20
Operating temperature	-5 °C – +45 °C 23 °F– 113 °F
Mains voltage	100–240V, 50/60 Hz, 1.0 A
Power supply, door opener	12 V–; 0.8 A
Floating output, door opener	30 V AC/DC; 3 A
Floating output, light	230 V–; 3 AX
Size	6 TE

Operation

1	ON period, door opener
2	ON period, light
3	Ready for operation / Fault
4	Outdoor station / outdoor bus
5	Power supply, door opener
6	Indoor station / indoor bus
7	Switch for controlling door or light
8	Output for light switching or door opening
9	Power supply

Service
ABB Genway Xiamen Electrical Equipment CO., LTD.
<http://new.abb.com/low-voltage/products/residential-products/door-communication>

Español

Sistema de control mini

Advertencia
Riesgo de muerte e incendio debido a tensión eléctrica de 100-240 V.
➤ Solo se recomienda que sean electricistas autorizados quienes operen en el sistema de potencia de operación de 100-240 V.
➤ ¡Desconecte la fuente de alimentación principal antes de llevar a cabo la instalación y el desmontaje.

- Lea atentamente las instrucciones de montaje y guárdelas para usarlas en el futuro.
- Puede acceder al manual de usuario detallado a través del enlace que figura en el apartado "Atención al cliente" o si escanea los códigos QR (es necesario disponer de un dispositivo con el software correspondiente).

Datos técnicos

Bornes de un hilo	2 x 0.28 mm ² – 2 x 0.75 mm ² ;
Bornes de hilo fino	2 x 0.28 mm ² – 2 x 0.75 mm ² ;
Tensión de bus	28V ± 2V, 0.7A
Modo de protección	IP20
Temperatura de servicio	-5 °C – +45 °C 23 °F– 113 °F
Tensión de red	100–240V, 50/60 Hz, 1.0 A
Alimentación de corriente del abridor de la puerta	12 V–; 0.8 A
Salida sin potencial abridor de la puerta	30 V AC/DC; 3 A
Salida sin potencial luz	230 V–; 3 AX
Tamaño	6 TE

Funcionamiento

1	Duración abridor de puerta
2	Duración conexión luz
3	Listo para el servicio / Fallo
4	Estación exterior / Bus exterior
5	Alimentación de corriente del abridor de la puerta
6	Estación interior / Bus interior
7	Interruptor para el control de la puerta o la luz
8	Salida para la conmutación de la luz o la apertura de la puerta
9	Alimentación de corriente

Atención al Cliente
www.abb.es

Italiano

Alimentatore controller mini

Avvertenza
Pericolo di morte e di incendio per tensione elettrica da 100-240 V.
➤ Gli interventi sulla rete a 100-240 V devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati!
➤ Prima dell'installazione o dello smontaggio scollegare l'alimentazione!

- Leggere attentamente le istruzioni di montaggio e conservarle per riferimento futuro.
- Il manuale d'uso dettagliato è disponibile nel capitolo "Servizio" o effettuando la scansione dei codici QR (è necessario un dispositivo con relativo software).

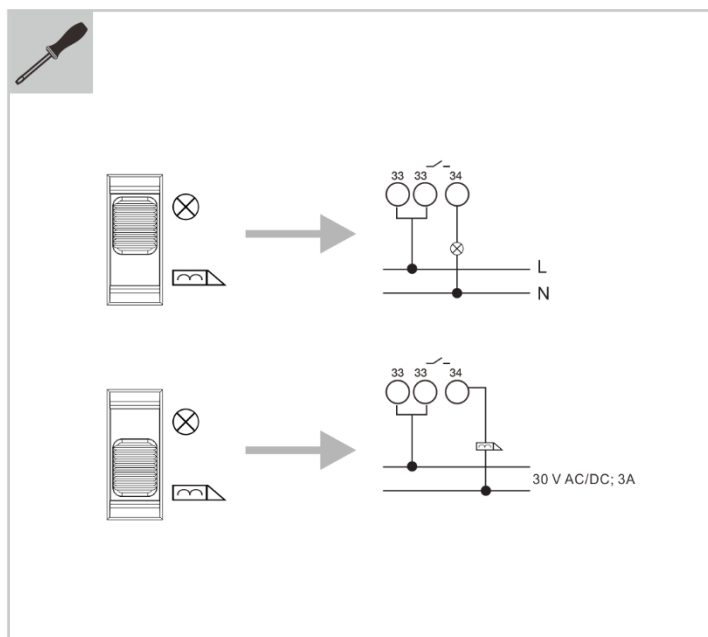
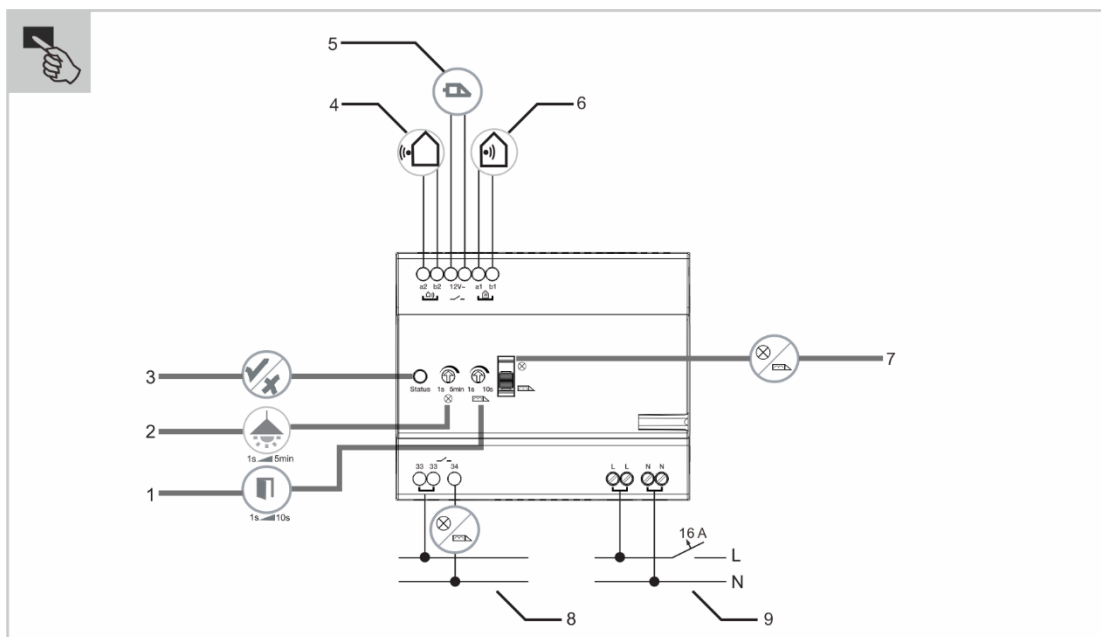
Dati tecnici

Morsetti trefolo singolo	2 x 0.28 mm ² – 2 x 0.75 mm ² ;
Morsetti multitrefolo	2 x 0.28 mm ² – 2 x 0.75 mm ² ;
Tensione del bus	28V ± 2V, 0.7A
Classe di protezione	IP20
Temperatura di esercizio	-5 °C – +45 °C 23 °F– 113 °F
Tensione del bus	100–240V, 50/60 Hz, 1.0 A
Tensione di alimentazione apriporta	12 V–; 0.8 A
Uscita priva di potenziale apriporta	30 V AC/DC; 3 A
Uscita priva di potenziale luce	230 V–; 3 AX
Misura	6 TE

Funzionamento

1	Durata apriporta
2	Durata accensione luce
3	Operativo / Disturbo
4	Stazione esterna / bus esterno
5	Tensione di alimentazione apriporta
6	Stazione interna / bus interno
7	Interruttore per il controllo di porta o luce
8	Output per accendere la luce o aprire la porta
9	Tensione di alimentazione

Nota: La CI può funzionare solo in Modalità 1, se i relativi apparecchi (ad esempio, stazione esterna e stazione interna) sono stati prodotti prima di ottobre 2015.



83301
83301-500
83301-515

www.busch-jaeger-katalog.de/8300-0-0462.artikel.html
www.busch-jaeger-katalog.de/8300-0-0463.artikel.html

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

23.11.2015 / 0073-1-8844

Centrale compacte unité

Avertissement
Danger de mort et d'incendie en raison des tensions électriques de 100-240 V.
➤ Seuls les électriciens autorisés peuvent effectuer des travaux sur des systèmes d'alimentation 100-240 V !
➤ Débranchez l'alimentation secteur avant l'installation et / ou le démontage !

- Lisez attentivement les instructions de montage et conservez-les pour toute utilisation future.
- Le manuel de l'utilisateur complet est disponible via le lien dans le chapitre « Service » ou en scannant le code QR (un appareil avec le logiciel correspondant est nécessaire).

Onnées techniques

Bornes monofil	2 x 0.28 mm ² – 2 x 0.75 mm ² ;
Bornes pour fil fin	2 x 0.28 mm ² – 2 x 0.75 mm ² ;
Tension de bus	28V±2V, 0.7A
Type de protection	IP20
Température de fonctionnement	-5 °C – +45 °C 23 °F– 113 °F
Tension du secteur	100–240V, 50/60 Hz, 1.0 A
Alimentation de la gâche	12 V–; 0.8 A
Sortie sans potentiel de la gâche	30 V AC/DC; 3 A
Sortie sans potentiel de l'éclairage	230 V–; 3 AX
Taille	6 TE

Fonctionnement

1	Temporisation de la gâche
2	Temporisation de l'éclairage
3	Prêt au service / Défaut
4	Interphone extérieur / bus extérieur
5	Alimentation de la gâche
6	Interphone intérieur / bus intérieur
7	Interrupteur pour contrôler la porte ou la lumière
8	Sortie pour allumer la lumière ou ouvrir la porte
9	Alimentation électrique

Remarque : Le CI peut fonctionner sur le Mode 1 uniquement si les appareils connexes (par ex. la station extérieure et la station intérieure) ont été fabriqués avant octobre 2015.

迷你系统控制器

警告
240 V 的电压会造成生命危险或火灾危险。
➤ 安装/拆卸之前应先切断电源！
➤ 只能由电气专业人员在 100-240 V 电网上进行工作！

- 使用产品前请您务必仔细阅读本说明书，并请妥善保管，以备所需。
- 详细的用户信息可通过扫描 QR 代码获取。

技术数据

单线式端子	2 x 0.28 mm ² – 2 x 0.75 mm ² ;
细线式端子	2 x 0.28 mm ² – 2 x 0.75 mm ² ;
总线电压	28V±2V, 0.7A
防护类型	IP20
工作温度	-5 °C – +45 °C 23 °F– 113 °F
电源电压	100–240V, 50/60 Hz, 1.0 A
开门器电源	12 V–; 0.8 A
开门器控制信号输出	30 V AC/DC; 3 A
灯控制信号输出	230 V–; 3 AX
规格	6 TE

操作

1	门开时长
2	灯打开时长
3	运行就绪 / 故障
4	门口机 / 室外总线
5	开门器电源
6	室内系统 / 室内总线
7	开灯 / 开门
8	开灯 / 开门输出
9	电源

Systemcentrale mini

WAARSCHUWING
Gevaarlijke stroom vloeit door het lichaam wanneer dit in direct of indirect contact komt met aanraking met componenten onder stroom. Dit kan leiden tot elektrische schokken, brandwonden of zelfs de dood.
➤ Koppel de netvoeding af voorafgaand aan installatie/demontage!
➤ Werkzaamheden aan het 100-240 V systeem mogen enkel uitgevoerd worden door gespecialiseerd personeel.

- Lees de montage-instructies aandachtig en bewaar deze voor toekomstig gebruik.
- Extra gebruikersinformatie is beschikbaar op www.busch-jaeger.com of door de QR code te scannen.

Technische gegevens

Klemmen enkeldraads	2 x 0.28 mm ² – 2 x 0.75 mm ² ;
Klemmen fijdndraads	2 x 0.28 mm ² – 2 x 0.75 mm ² ;
Bus-spanning	28V±2V, 0.7A
Beschermingsgraad	IP20
Bedrijfstemperatuur	-5 °C – +45 °C 23 °F– 113 °F
Netspanning	100–240V, 50/60 Hz, 1.0 A
Voedingsspanning deuropener	12 V–; 0.8 A
Potentiaalvrije uitgang deuropener	30 V AC/DC; 3 A
Potentiaalvrije uitgang licht	230 V–; 3 AX
Afmetingen	6 TE

Bediening

1	Czas trwania dla elektrozaczepu
2	Czas trwania włączenia światła
3	Gotowość do eksploatacj / Zakłócenie
4	Stacja zewnętrzna / magistrala zewnętrzna
5	Zasilanie elektrozaczepu
6	Stacja wewnętrzna / magistrala wewnętrzna
7	Schakelaar voor het regelen van de deur of het licht
8	Uitgang voor lichtschaakoor of deuropening
9	Zasilanie elektryczne

Sterownik mini systemu

OSTRZEŻENIE
Niebezpieczeństwo śmierci i pożaru z powodu napięcia elektrycznego 100-240 V
➤ Prace przy układzie zasilania o mocy 100-240 V mogą być wykonywane tylko przez uprawnionych elektryków!
➤ Przed instalacją i/lub demontażem należy odłączyć zasilanie prądem elektrycznym!

- Należy dokładnie przeczytać instrukcję montażu oraz przechować ją do wykorzystania w przyszłości.
- Szczegółowy podręcznik użytkownika można znaleźć poprzez łącze w rozdziale „Serwis” lub poprzez zeskanowanie kodów QR (niezbędne jest urządzenie z odpowiednim oprogramowaniem).

Dane techniczne

Zaciski do przewodów jednodrutowych	2 x 0.28 mm ² – 2 x 0.75 mm ² ;
Zaciski do przewodów cienkodrutowych	2 x 0.28 mm ² – 2 x 0.75 mm ² ;
Napięcie magistrali	28V±2V, 0.7A
Stopień ochrony	IP20
Temperatura robocza	-5 °C – +45 °C 23 °F– 113 °F
Napięcie sieciowe	100–240V, 50/60 Hz, 1.0 A
Zasilanie elektrozaczepu	12 V–; 0.8 A
Bezpotencjalowe wyjście elektrozaczepu	30 V AC/DC; 3 A
Bezpotencjalowe wyjście oświetlenia	230 V–; 3 AX
Rozmiar	6 TE

Działanie

1	Czas trwania dla elektrozaczepu
2	Czas trwania włączenia światła
3	Gotowość do eksploatacj / Zakłócenie
4	Stacja zewnętrzna / magistrala zewnętrzna
5	Zasilanie elektrozaczepu
6	Stacja wewnętrzna / magistrala wewnętrzna
7	Przełącznik do sterowania drzwiami lub oświetleniem
8	Moc wyjściowa potrzebna do zapalania światła lub otwierania drzwi
9	Zasilanie elektryczne

Uwaga: CI może działać wyłącznie w trybie 1, jeśli powiązane urządzenia (np. stacja zewnętrzna i stacja wewnętrzna) zostały wyprodukowane przed październikiem 2015.